



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 6

CB 103 GRIEGO II

Foulkes, Irene. “Capítulo XVIII”. En *El griego del Nuevo Testamento: texto programado*, 321-350. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO XVIII

Al terminar este capítulo usted podrá analizar el caso de cualquier sustantivo. Comparará las diferentes desinencias que señalan un mismo caso en las tres declinaciones. Podrá traducir las preposiciones en sus diversos sentidos, según el caso que rigen. Traducirá 14 palabras nuevas, incluyendo el pronombre reflexivo.

1	<p>Así como en el capítulo XVII procuramos lograr una vista panorámica del sistema verbal griego, nos proponemos ahora hacer lo mismo con el sistema de declinación de sustantivos, adjetivos y pronombres.</p> <p>El sistema de declinación, es decir los casos que manifiestan los sufijos de los sustantivos, tiene por finalidad señalar las relaciones que existen entre las varias palabras de una oración. Por tanto, nos conviene ver los casos no sólo por medio de paradigmas, sino también en sus contextos en la oración.</p> <p>Por ejemplo, observe los diferentes casos que asume la expresión <i>ὁ ἄνθρωπος</i> en las breves oraciones a continuación.</p> <p>Haga una lista a la derecha de las diferentes desinencias que se emplean y también de las formas del artículo.</p> <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Artículo</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Desinencia</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. <i>ὁ ἄνθρωπος</i> ἐπορεύθη.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. εὕρομεν τὸν οἶκον τοῦ ἀνθρώπου.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. λέγεις τῷ ἀνθρώπῳ.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>4. δέχομαι τὸν ἄνθρωπον.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>5. ἄνθρωπε, ὑπάγε.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table> <p>Con base en lo que esas desinencias le revelan acerca de las relaciones entre las palabras de cada oración, traduzca las oraciones.</p> <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tbody> <tr> <td style="width: 60%;">1. <i>El hombre se fue.</i></td> <td style="width: 40%;">1. _____</td> </tr> <tr> <td>2. <i>Hallamos (aor.) la casa del hombre.</i></td> <td>2. _____</td> </tr> <tr> <td>3. <i>Hablas al hombre.</i></td> <td>3. _____</td> </tr> <tr> <td>4. <i>Recibo al hombre.</i></td> <td>4. _____</td> </tr> <tr> <td>5. <i>Hombre, vete.</i></td> <td>5. _____</td> </tr> </tbody> </table>		Artículo	Desinencia	1. <i>ὁ ἄνθρωπος</i> ἐπορεύθη.	_____	_____	2. εὕρομεν τὸν οἶκον τοῦ ἀνθρώπου .	_____	_____	3. λέγεις τῷ ἀνθρώπῳ .	_____	_____	4. δέχομαι τὸν ἄνθρωπον .	_____	_____	5. ἄνθρωπε , ὑπάγε.	_____	_____	1. <i>El hombre se fue.</i>	1. _____	2. <i>Hallamos (aor.) la casa del hombre.</i>	2. _____	3. <i>Hablas al hombre.</i>	3. _____	4. <i>Recibo al hombre.</i>	4. _____	5. <i>Hombre, vete.</i>	5. _____
	Artículo	Desinencia																											
1. <i>ὁ ἄνθρωπος</i> ἐπορεύθη.	_____	_____																											
2. εὕρομεν τὸν οἶκον τοῦ ἀνθρώπου .	_____	_____																											
3. λέγεις τῷ ἀνθρώπῳ .	_____	_____																											
4. δέχομαι τὸν ἄνθρωπον .	_____	_____																											
5. ἄνθρωπε , ὑπάγε.	_____	_____																											
1. <i>El hombre se fue.</i>	1. _____																												
2. <i>Hallamos (aor.) la casa del hombre.</i>	2. _____																												
3. <i>Hablas al hombre.</i>	3. _____																												
4. <i>Recibo al hombre.</i>	4. _____																												
5. <i>Hombre, vete.</i>	5. _____																												
2	<p>Usando las siguientes oraciones, confeccione una lista de las formas del artículo, y otra de las desinencias del plural.</p> <table style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Artículo</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Desinencia</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. κατέβησαν οἱ ἄνθρωποι.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. διδάξουσι τὸν νόμον τῶν ἀνθρώπων.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἀπεκρίθητε τοῖς ἀνθρώποις.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἐδικαίωσε τούς ἀνθρώπους.</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		Artículo	Desinencia	1. κατέβησαν οἱ ἄνθρωποι .	_____	_____	2. διδάξουσι τὸν νόμον τῶν ἀνθρώπων .	_____	_____	3. ἀπεκρίθητε τοῖς ἀνθρώποις .	_____	_____	4. ἐδικαίωσε τούς ἀνθρώπους .	_____	_____													
	Artículo	Desinencia																											
1. κατέβησαν οἱ ἄνθρωποι .	_____	_____																											
2. διδάξουσι τὸν νόμον τῶν ἀνθρώπων .	_____	_____																											
3. ἀπεκρίθητε τοῖς ἀνθρώποις .	_____	_____																											
4. ἐδικαίωσε τούς ἀνθρώπους .	_____	_____																											

<p>1. Los <i>hombres</i> descendieron. 2. Enseñarán la ley de los <i>hombres</i>. 3. Contestasteis a los <i>hombres</i>. 4. Justificó a los <i>hombres</i>.</p>	<p>Traduzca las oraciones.</p> <p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____</p>																																							
<p>3</p> <p>ὁ λόγος τοῦ λόγου τῷ λόγῳ τὸν λόγον οἱ λόγοι τῶν λόγων τοῖς λόγοις τοὺς λόγους</p>	<p>Decline (de memoria si es posible) la expresión ὁ λόγος.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 20%;"></th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Singular</th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Singular	Plural	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____																								
	Singular	Plural																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
<p>4</p>	<p>Al final de este capítulo se encuentra una hoja preparada para elaborar un resumen de todo el sistema de declinación.</p> <p>La palabra <i>λόγος</i> pertenece a la segunda declinación, género masculino. Escriba en la hoja de resumen el paradigma del #3, en la casilla correspondiente al masculino, bajo el título Segunda Declinación.</p>																																							
<p>5</p> <p>τὸ ἔργον τοῦ ἔργου τῷ ἔργῳ τὸ ἔργον τὰ ἔργα τῶν ἔργων τοῖς ἔργοις τὰ ἔργα</p> <p>Escriba esta declinación en la hoja de resumen, en las columnas del neutro, bajo Segunda Declinación.</p>	<p>El sustantivo neutro difiere del masculino principalmente porque lleva una misma terminación en nominativo y en acusativo. en singular, esa terminación es la misma del acusativo masculino. El artículo sin embargo es distinto.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;"></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Singular</th> </tr> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Masculino</th> <th style="text-align: center;">Neutro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">ὁ ἄνθρωπος</td> <td style="text-align: center;">τὸ ἔργον</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">τὸν ἄνθρωπον</td> <td style="text-align: center;">τὸ ἔργον</td> </tr> </tbody> </table> <p>En el plural, tanto la terminación como el artículo son especiales para el género neutro. Compárelos con el masculino.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;"></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Plural</th> </tr> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Masculino</th> <th style="text-align: center;">Neutro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">οἱ ἄνθρωποι</td> <td style="text-align: center;">τὰ ἔργα</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">τοὺς ἀνθρώπους</td> <td style="text-align: center;">τὰ ἔργα</td> </tr> </tbody> </table> <p>Decline la expresión τὸ ἔργον <i>la obra</i>.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 20%;"></th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Singular</th> <th style="width: 40%; text-align: center;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Singular			Masculino	Neutro	Nom.	ὁ ἄνθρωπος	τὸ ἔργον	Ac.	τὸν ἄνθρωπον	τὸ ἔργον		Plural			Masculino	Neutro	Nom.	οἱ ἄνθρωποι	τὰ ἔργα	Ac.	τοὺς ἀνθρώπους	τὰ ἔργα		Singular	Plural	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	Singular																																							
	Masculino	Neutro																																						
Nom.	ὁ ἄνθρωπος	τὸ ἔργον																																						
Ac.	τὸν ἄνθρωπον	τὸ ἔργον																																						
	Plural																																							
	Masculino	Neutro																																						
Nom.	οἱ ἄνθρωποι	τὰ ἔργα																																						
Ac.	τοὺς ἀνθρώπους	τὰ ἔργα																																						
	Singular	Plural																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
_____	_____	_____																																						
<p>6</p>	<p>Los casos de los sustantivos señalan la función que éstos desempeñan en la oración.</p>																																							

El bosquejo a continuación resume las principales funciones sintácticas marcadas por los diferentes casos sin emplear preposiciones.

1. Caso nominativo

El caso nominativo señala el sujeto o el atributo.

ὁ λόγος ἅγιός ἐστιν. *La palabra es santa.*
sujeto atributo

2. Caso genitivo

2.1. El genitivo frecuentemente señala el posesivo o el calificativo.

ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν. *La palabra de Dios es santa.*
posesivo

ὁ λόγος ὁ τοῦ σταυροῦ μωρία ἐστιν. *La palabra de la cruz es locura.*
calificativo

2.2. El genitivo puede señalar también el complemento directo de ciertos verbos.¹

ἀκούω τοῦ λόγου. *Oigo la palabra.*
CD

2.3. El genitivo se emplea para el complemento de ciertos adjetivos.

ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν. *Se puso en medio de ellos.*
C. del adj. μέσῳ

2.4. El genitivo también se emplea para ciertas expresiones de tiempo.

μέσης νυκτὸς ἐπορεύθη ὁ κύριος. *A la medianoche se fue el señor.*
expr. de tiempo

3. Caso dativo

3.1. El dativo señala el complemento indirecto.

εἶπεν ὁ θεὸς τῷ ἀνθρώπῳ. *Dios habló al hombre.*
CI

3.2. El dativo señala también el complemento directo de ciertos verbos.²

ἐπίστευσαν τῷ κυρίῳ. *Creyeron al señor.*
CD

3.3. El dativo se emplea para expresiones de instrumentalidad y de modo.

βαπτίσει πνεύματι ἁγίῳ. *Bautizará con Espíritu Santo.*
instrumentalidad

ἔλεγε παρρησίᾳ. *Hablaba con claridad.*
modo

¹ Las listas de vocabulario y los léxicos indican cuáles son los verbos de complemento directo en genitivo. Algunos de ellos (como ἀκούω) también pueden llevar el complemento directo en acusativo.

² Los vocabularios y léxicos indican también cuáles verbos llevan su complemento directo en dativo.

	<p>3.4. El dativo puede señalar también una expresión de tiempo. (Cp. 2.4)</p> <p>τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσε ὁ Ἰησοῦς. <i>El día sábado Jesús sanó.</i> tiempo</p> <p>3.5. El dativo señala el complemento de ciertos adjetivos. (Cp. 2.3)</p> <p>ὁ ἀπόστολος πιστός τῷ κυρίῳ ἦν. <i>El apóstol era fiel al señor.</i> complemento del adj. πιστός</p> <p>4. Caso acusativo.</p> <p>4.1. El acusativo señala el complemento directo.</p> <p>ἔφαγον τὸν ἄρτόν. <i>Comieron el pan.</i> CD</p> <p>4.2. El acusativo señala el sujeto del infinitivo, y también el atributo de éste.</p> <p>κελεύω αὐτὸν γένεσθαι δοῦλον. <i>Le ordenó hacerse esclavo.</i> suj. del infin. atributo del suj. del infin.</p> <p>5. El caso vocativo señala la persona invocada o llamada.</p> <p>κύριε, ἄκουε. <i>Señor, escucha.</i> invocado</p> <p>Relacione este bosquejo de las funciones sintácticas señaladas por los casos, con la declinación de ὁ ἄνθρωπος y de τὸ ἔργον en la tabla de declinación.</p> <p>Al repasar las diferentes formas de los dos sustantivos de la tabla, piense en la función que cada una llevará en una oración.</p>
<p>7</p> <p>1. ac. -CD nom. -sujeto gen. -calific.</p> <p>2. nom. -sujeto ac. -CD gen. -pos.</p> <p>3. dat. -CI nom. -sujeto ac. -suj. del inf. ac. -atributo del suj. del inf.</p> <p>4. nom. -atributo dat. -C del adj. πιστοί gen. -posesivo</p>	<p>Con base en los paradigmas anteriores, y en el bosquejo del #6, determine el caso de cada expresión en negrita y la función que dicho caso señala.</p> <p style="text-align: right;">πιστός, -ή, -όν: <i>fiel</i></p> <p>1. τοὺς ὄχλους ἔλαβε ὁ φόβος τοῦ θεοῦ. caso: _____ función: _____</p> <p>2. κρινεῖ ὁ κύριος τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων. caso: _____ función: _____</p> <p>3. ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ πρεσβύτεροι, Γινώσκομεν τὸν κύριον εἶναι θεόν. caso: _____ función: _____</p> <p>4. οὐκ ἦσαν πιστοὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν. caso: _____ función: _____</p>

<p>5. nom. -sujeto nom. -atributo</p> <p>6. gen. -CD dat. -CD</p>	<p>5. τούτο ἐστὶν τὸ ἔργον τὸ πρῶτον.</p> <p>caso: _____</p> <p>función: _____</p> <p>6. ἠκούσαμεν αὐτοῦ καὶ αὐτῷ ἐπιστεύσαμεν.</p> <p>caso: _____</p> <p>función: _____</p>															
<p>8</p> <p>1. <i>El temor de Dios tomó a las multitudes.</i></p> <p>2. <i>El Señor juzgará las obras de los hombres.</i></p> <p>3. <i>Los ancianos le contestaron: «Sabemos que el Señor es Dios».</i></p> <p>4. <i>No eran fieles a los dioses de ellos.</i></p> <p>5. <i>Esta es la primera obra.</i></p> <p>6. <i>Oímos a él y creímos a él. (Le oímos y le creímos.)</i></p>	<p>Traduzca las oraciones del # 7, según el análisis que acaba de hacer.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p> <p>6. _____</p>															
<p>9</p> <p>-η -αι -ης -ῶν -η -αις -ην -ας</p> <p>Escriba la declinación de φωνί en la tabla de declinación bajo primera declinación en -η. Apunte también todas las formas del artículo.</p>	<p>La primera declinación está compuesta principalmente de sustantivos de género femenino, que siguen una pauta común de declinación con sólo ligeras distinciones en el singular en cuanto a la vocal que se emplea.</p> <p>La palabra φωνί asienta la pauta. Subraye las desinencias.</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἡ φωνή</td> <td>αἱ φωναί</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>τῆς φωνῆς</td> <td>τῶν φωνῶν</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>τῇ φωνῇ</td> <td>ταῖς φωναῖς</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>τὴν φωνήν</td> <td>τάς φωνάς</td> </tr> </tbody> </table>		Singular	Plural	Nom.	ἡ φωνή	αἱ φωναί	Gen.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	Dat.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	Ac.	τὴν φωνήν	τάς φωνάς
	Singular	Plural														
Nom.	ἡ φωνή	αἱ φωναί														
Gen.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν														
Dat.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς														
Ac.	τὴν φωνήν	τάς φωνάς														
<p>10</p>	<p>Los sustantivos de 1ª declinación cuyo tema termina en ε, ι, ρ emplean la vocal α en las desinencias.</p>															

<p>ἡμέρα ἡμέραι ἡμέρας ἡμερῶν ἡμέρα ἡμέραις ἡμέραν ἡμέρας</p> <p>Escriba esta declinación en la tabla, en la casilla correspondiente a la declinación en -α.</p>	<p>Decline la palabra ἡμέρα con la vocal α en las desinencias del singular. El plural es idéntico al de φωνή.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Singular</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td>ἡμέρα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Singular	Plural	ἡμέρα	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Singular	Plural										
ἡμέρα	_____										
_____	_____										
_____	_____										
_____	_____										
<p style="text-align: center;">11</p> <p>θαλάσσης θαλάσση θάλασσαν θάλασσαι θαλασσῶν θαλάσσαις θαλάσσας</p> <p>Escriba la declinación en la casilla correspondiente a la declinación en -α e -η.</p>	<p>Un pequeño grupo de palabras combina las desinencia en -η y en -α.</p> <p>Complete la declinación de θάλασσα <i>mar</i> con desinencia en -η para genitivo y dativo. Use -α- en la desinencia del acusativo.</p> <p>El plural es siempre igual.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Singular</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td>θάλασσα</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Singular	Plural	θάλασσα	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Singular	Plural										
θάλασσα	_____										
_____	_____										
_____	_____										
_____	_____										
<p style="text-align: center;">12</p> <p>ἡ αἶ τῆς τῶν τῆ ταῖς τῆν τὰς</p>	<p>Los tres sustantivos que se han declinado emplean un mismo artículo femenino. Declínelo de memoria.</p> <table border="0" style="width: 100%; height: 100px;"> <tr><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td></tr> </table>	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____		
_____	_____										
_____	_____										
_____	_____										
_____	_____										
<p style="text-align: center;">13</p> <p>masculino</p>	<p>La palabra ὁ προφήτης ejemplifica la pauta para los sustantivos masculinos de la 1ª declinación. Con estas palabras se emplea el artículo (masculino / femenino).</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">ὁ προφήτης</td> <td style="width: 50%;">οἱ προφῆται</td> </tr> <tr> <td>τοῦ προφήτου</td> <td>τῶν προφητῶν</td> </tr> <tr> <td>τῷ προφήτῃ</td> <td>τοῖς προφήταις</td> </tr> <tr> <td>τὸν προφήτην</td> <td>τοὺς προφήτας</td> </tr> </table>	ὁ προφήτης	οἱ προφῆται	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις	τὸν προφήτην	τοὺς προφήτας		
ὁ προφήτης	οἱ προφῆται										
τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν										
τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις										
τὸν προφήτην	τοὺς προφήτας										
<p style="text-align: center;">14</p> <p>nom. sing. y gen. sing.</p>	<p>¿En cuáles casos tiene la palabra <i>profeta</i> desinencias distintas a las de φωνή?</p> <p>_____</p>										
<p style="text-align: center;">15</p> <p>nominativo</p>	<p>La forma προφήτης es de caso _____.</p>										
<p style="text-align: center;">16</p>	<p>Sin mirar el #13, decline la palabra μαθητής <i>discípulo</i> junto con su artículo masculino.</p>										

ὁ μαθητής τοῦ μαθητοῦ τῷ μαθητῇ τὸν μαθητήν οἱ μαθηταί τῶν μαθητῶν τοῖς μαθηταῖς τοὺς μαθητάς	Singular		Plural	
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____
	_____	_____	_____	_____

Escriba el paradigma del #13 en la tabla de declinación: Primera declinación, masculino.

17	<p>Defina el caso y el número de los sustantivos en las siguientes locuciones.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Caso</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Número</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐπὶ τῇ γῇ</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. ὁ Ἰωάννης</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>4. τὰς ἡμέρας</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>5. ἡ εἰρήνη</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>6. πρὸς τὴν οἰκίαν</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>7. περὶ τῆς ἀληθείας</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>8. ταῖς ἐκκλησίαις</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>9. εἰς τὸν μαθητήν</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>10. αἱ ἀμαρτίαι</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>		Caso	Número	1. ἐπὶ τῇ γῇ	_____	_____	2. ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων	_____	_____	3. ὁ Ἰωάννης	_____	_____	4. τὰς ἡμέρας	_____	_____	5. ἡ εἰρήνη	_____	_____	6. πρὸς τὴν οἰκίαν	_____	_____	7. περὶ τῆς ἀληθείας	_____	_____	8. ταῖς ἐκκλησίαις	_____	_____	9. εἰς τὸν μαθητήν	_____	_____	10. αἱ ἀμαρτίαι	_____	_____
	Caso	Número																																
1. ἐπὶ τῇ γῇ	_____	_____																																
2. ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων	_____	_____																																
3. ὁ Ἰωάννης	_____	_____																																
4. τὰς ἡμέρας	_____	_____																																
5. ἡ εἰρήνη	_____	_____																																
6. πρὸς τὴν οἰκίαν	_____	_____																																
7. περὶ τῆς ἀληθείας	_____	_____																																
8. ταῖς ἐκκλησίαις	_____	_____																																
9. εἰς τὸν μαθητήν	_____	_____																																
10. αἱ ἀμαρτίαι	_____	_____																																
18	<p>Se ha observado (cp. #1, 2) que el caso del sustantivo señala la relación entre ese sustantivo y otras palabras de la oración.</p> <p>No sólo el sistema de casos cumple la función de señalar relaciones. Existe un grupo de palabras que ayudan a definir las relaciones entre las palabras de una oración: las preposiciones.</p> <p>La preposición rige el caso del sustantivo que le sigue. Ya usted está acostumbrado a ver un caso determinado con cada preposición.</p> <p>Preposiciones que se han visto con el genitivo:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td style="width: 30%;">1. ἀπό:</td> <td style="width: 30%;"> <i>de, desde</i> ἀπὸ τῆς καρδίας ἀπὸ τοῦ οἴκου </td> <td style="width: 40%; text-align: right;"> <i>desde el corazón</i> <i>de la casa</i> </td> </tr> <tr> <td>2. διά:</td> <td> <i>por, por medio de</i> διὰ νόμου διὰ τῆς φωνῆς </td> <td style="text-align: right;"> <i>por la ley</i> <i>por la voz</i> </td> </tr> </tbody> </table>	1. ἀπό:	<i>de, desde</i> ἀπὸ τῆς καρδίας ἀπὸ τοῦ οἴκου	<i>desde el corazón</i> <i>de la casa</i>	2. διά:	<i>por, por medio de</i> διὰ νόμου διὰ τῆς φωνῆς	<i>por la ley</i> <i>por la voz</i>																											
1. ἀπό:	<i>de, desde</i> ἀπὸ τῆς καρδίας ἀπὸ τοῦ οἴκου	<i>desde el corazón</i> <i>de la casa</i>																																
2. διά:	<i>por, por medio de</i> διὰ νόμου διὰ τῆς φωνῆς	<i>por la ley</i> <i>por la voz</i>																																

3. ἐκ: *de, de dentro*
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *del cielo*
ἐκ τῆς οἰκίας *de la casa*
4. μετά: *con*
μετὰ τῶν μαθητῶν *con los discípulos*
μετ' αὐτῆς *con ella*
5. περί: *acerca de*
περὶ τούτου τοῦ σημείου *acerca de esta señal*
περὶ τῶν ἐκκλησιῶν *acerca de las iglesias*
6. ὑπέρ: *por, en pro de, para*
ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν *por los pecados*
7. ὑπό: *por*
ὑπὸ Ἰωάννου *por Juan*
ὑπὸ αὐτῶν *por ellos*

Preposiciones con el dativo:

1. ἐν: *en, entre; con*
ἐν τῷ κόσμῳ *en el mundo*
ἐν μαχαίρῃ *con espada*
2. παρὰ: *ante, con*
παρὰ τῷ θεῷ *ante Dios*
3. σὺν *con*
σὺν τοῖς πρεσβυτέροις *con los ancianos*

Preposiciones con el acusativo

1. εἰς: *a, hacia; en; para*
εἰς τὸν Ἰορδάνην *al Jordán, en el Jordán (depende del contexto)*
2. πρὸς: *a, para, con*
πρὸς αὐτόν *a él, con él*
πρὸς τὴν οἰκίαν *a la casa*

Se ha visto también una preposición que rige tres casos.

ἐπί: *en, sobre; a, cerca de* (las mismas acepciones con los tres casos)

Con genitivo:

ἐπὶ τῆς γῆς *sobre la tierra*

Con dativo:

ἐπὶ αὐτῷ *sobre él*

Con acusativo:

ἐπὶ τοὺς προφῆτας *sobre los profetas*

Identifique el caso que sigue a cada preposición en las siguientes locuciones. Luego tradúzcalas.

1. genitivo <i>acerca del pecado</i> 2. acusativo <i>sobre ellos</i> 3. genitivo <i>por el profeta</i> 4. acusativo <i>con el Señor, al señor</i> 5. genitivo <i>con la iglesia</i> 6. genitivo <i>por las señales</i>		Caso	Traducción																					
		1. περὶ τῆς ἁμαρτίας	_____																					
		2. ἐπὶ αὐτούς	_____																					
		3. ὑπὸ τοῦ προφήτου	_____																					
		4. πρὸς τὸν κύριον	_____																					
		5. μετὰ τῆς ἐκκλησίας	_____																					
		6. διὰ τῶν σημείων	_____																					
<p style="text-align: right;">19</p> <p>Entre las preposiciones anteriores se destaca ἐπί por cuanto rige todos los tres casos, conservando unas mismas acepciones no importa qué caso le siga. Lea de nuevo los ejemplos bajo ἐπί en el #18.</p> <p>De las demás preposiciones del #18, hay algunas otras que también pueden regir más de un caso en los sustantivos que les siguen, pero en todas ellas el significado cambia de acuerdo con el cambio de caso. Por ejemplo:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin: 10px 0;"> <div style="text-align: center;"> <p>μετὰ con caso genitivo</p> <p>μετὰ τῆς ἐκκλησίας</p> <p><i>con la iglesia</i></p> </div> <div style="text-align: center;"> <p>μετὰ con caso acusativo</p> <p>μετὰ τοῦτο</p> <p><i>después de esto</i></p> </div> </div> <p>con _____ ,</p> <p>después de _____ .</p>	<p>Según los ejemplos, μετὰ seguida del caso genitivo significa _____ ,</p> <p>pero seguida del caso acusativo significa _____ .</p>																							
<p style="text-align: right;">20</p> <p>Así como μετὰ cambia de significado de acuerdo con el caso del sustantivo que le sigue, otras preposiciones que se han visto con genitivo también cambian de significado cuando rigen el acusativo.</p> <p>La lista a continuación comprende las preposiciones más comunes que rigen tanto el genitivo como el acusativo. Una de ellas es nueva, κατά. Las demás son conocidas con las acepciones apuntadas en la primera columna, pues hasta ahora se han visto únicamente con el caso genitivo.</p> <table border="1" style="margin: 10px auto; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Seguida del genitivo</th> <th>Seguida del acusativo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>διὰ</td> <td><i>por, por medio de, a través de, durante</i></td> <td><i>por causa de</i></td> </tr> <tr> <td>κατά</td> <td><i>contra; de, de lo alto de</i></td> <td><i>según; para; por (con idea de distribución o repartición)</i></td> </tr> <tr> <td>μετὰ</td> <td><i>con</i></td> <td><i>después de, detrás de</i></td> </tr> <tr> <td>περὶ</td> <td><i>acerca de</i></td> <td><i>alrededor de</i></td> </tr> <tr> <td>ὑπέρ</td> <td><i>por, en pro de, para</i></td> <td><i>más allá de</i></td> </tr> <tr> <td>ὑπὸ</td> <td><i>por</i></td> <td><i>debajo de, bajo</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Identifique el caso que sigue a cada preposición en las locuciones siguientes. Luego tradúzcalas de acuerdo con la información de la tabla arriba.</p>		Seguida del genitivo	Seguida del acusativo	διὰ	<i>por, por medio de, a través de, durante</i>	<i>por causa de</i>	κατά	<i>contra; de, de lo alto de</i>	<i>según; para; por (con idea de distribución o repartición)</i>	μετὰ	<i>con</i>	<i>después de, detrás de</i>	περὶ	<i>acerca de</i>	<i>alrededor de</i>	ὑπέρ	<i>por, en pro de, para</i>	<i>más allá de</i>	ὑπὸ	<i>por</i>	<i>debajo de, bajo</i>			
	Seguida del genitivo	Seguida del acusativo																						
διὰ	<i>por, por medio de, a través de, durante</i>	<i>por causa de</i>																						
κατά	<i>contra; de, de lo alto de</i>	<i>según; para; por (con idea de distribución o repartición)</i>																						
μετὰ	<i>con</i>	<i>después de, detrás de</i>																						
περὶ	<i>acerca de</i>	<i>alrededor de</i>																						
ὑπέρ	<i>por, en pro de, para</i>	<i>más allá de</i>																						
ὑπὸ	<i>por</i>	<i>debajo de, bajo</i>																						

	Caso	Traducción									
1. genitivo <i>con los justos</i>	1. μετὰ τῶν δικαίων	_____									
2. acusativo <i>bajo autoridad</i>	2. ὑπὸ ἐξουσίαν	_____									
3. genitivo <i>por ley</i>	3. διὰ νόμου	_____									
4. genitivo <i>acerca de la verdad</i>	4. περὶ τῆς ἀληθείας	_____									
5. genitivo <i>contra él</i>	5. κατὰ αὐτοῦ	_____									
6. genitivo <i>por los hermanos</i>	6. ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν	_____									
7. acusativo <i>después de estos días</i>	7. μετὰ ταύτας ἡμέρας	_____									
8. acusativo <i>alrededor del lugar</i>	8. περὶ τὸν τόπον	_____									
9. acusativo <i>por causa del amor</i>	9. διὰ τὴν ἀγάπην	_____									
10. genitivo <i>por el hijo</i>	10. ὑπὸ τοῦ υἱοῦ	_____									
11. acusativo <i>por toda(s) la(s) ciudad(es)</i>	11. κατὰ πόλιν πᾶσαν	_____									
<p>21</p> <p>σοφία, nominativo τοῦ κόσμου τούτου, genitivo μωρία, nominativo τῷ θεῷ, dativo</p> <p><i>Pues la sabiduría de este mundo es tontería para con Dios.</i></p>	<p>La preposición <i>παρὰ</i> se usa no sólo con genitivo y acusativo sino también con dativo. Al igual que las preposiciones de la lista del #20, <i>παρὰ</i> cambia de significado según el caso del sustantivo que le sigue.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Seguida del gen.</th> <th>Seguida del dat.</th> <th>Seguida del ac.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>παρὰ</i></td> <td><i>de</i></td> <td><i>para con, junto a</i></td> <td><i>junto a</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Complete la traducción del versículo, con base en un análisis de los casos.</p> <p>σοφία, -ας, f: <i>sabiduría</i> μωρία, -ας, f: <i>tontería</i></p> <p>ἢ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. (1 Co. 3:19)</p> <p>caso _____</p> <p>Trad. _____</p>		Seguida del gen.	Seguida del dat.	Seguida del ac.	<i>παρὰ</i>	<i>de</i>	<i>para con, junto a</i>	<i>junto a</i>		
	Seguida del gen.	Seguida del dat.	Seguida del ac.								
<i>παρὰ</i>	<i>de</i>	<i>para con, junto a</i>	<i>junto a</i>								
<p>22</p>	<p>Para resumir lo visto en #18-21, podemos agrupar las preposiciones en la forma siguiente.</p> <p>Preposiciones que rigen un caso:</p> <table> <thead> <tr> <th>Genitivo</th> <th>Dativo</th> <th>Acusativo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἀπό</td> <td>ἐν</td> <td>εἰς</td> </tr> <tr> <td>ἐκ</td> <td>σύν</td> <td>πρός¹</td> </tr> </tbody> </table> <p>¹ En realidad <i>πρός</i> puede regir los tres casos, pero son muy escasas las veces que se encuentra con los otros dos.</p>	Genitivo	Dativo	Acusativo	ἀπό	ἐν	εἰς	ἐκ	σύν	πρός ¹	
Genitivo	Dativo	Acusativo									
ἀπό	ἐν	εἰς									
ἐκ	σύν	πρός ¹									

<p>Confirme los significados con los #18-21.</p> <p>Repita el estudio y la comprobación hasta saber de memoria todas estas preposiciones.</p>	<p>Preposiciones que rigen dos casos (siempre genitivo y acusativo):</p> <p>διά κατά μετά περί ὑπέρ ὑπό</p> <p>Preposiciones que rigen los tres casos: ἐπί παρά</p> <p>Después de leer las listas del resumen arriba, pruebe su memoria repitiendo el significado de cada preposición, tomando en cuenta el caso que rige.</p>																								
<p>23</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. περὶ τῆς εἰρήνης 2. ἐν ταῖς καρδίαις 3. παρὰ τὴν θάλασσαν 4. μετὰ τοῦ προφήτου 5. διὰ τὰς ἁμαρτίας 6. ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν 7. πρὸς τὴν θάλασσαν 8. περὶ τὸν τόπον 9. ὑπὸ τοῦ κυρίου 10. μετὰ τὴν ἡμέραν 11. κατὰ τὸν νόμον 	<p>Con el ejercicio siguiente, usted pondrá a prueba su conocimiento del significado de las preposiciones de acuerdo con el caso que rigen. A la vez practicará la 1ª y 2ª declinaciones. Consulte la tabla de declinación en caso necesario.</p> <p>Supla artículos y desinencias de acuerdo con el significado de las preposiciones.</p> <table border="0"> <tr> <td>1. περὶ _____ εἰρήν_____</td> <td>6. ὑπὲρ _____ ἀδελφ_____</td> </tr> <tr> <td><i>acerca de la paz</i></td> <td><i>por (en pro de) los hermanos</i></td> </tr> <tr> <td>2. ἐν _____ καρδί_____</td> <td>7. πρὸς _____ θάλασσ_____</td> </tr> <tr> <td><i>en los corazones</i></td> <td><i>junto al mar</i></td> </tr> <tr> <td>3. παρὰ _____ θάλασσ_____</td> <td>8. περὶ _____ τόπ_____</td> </tr> <tr> <td><i>junto al mar</i></td> <td><i>alrededor del lugar</i></td> </tr> <tr> <td>4. μετὰ _____ προφήτ_____</td> <td>9. ὑπὸ _____ κυρί_____</td> </tr> <tr> <td><i>con el profeta</i></td> <td><i>por el señor</i></td> </tr> <tr> <td>5. διὰ _____ ἁμαρτί_____</td> <td>10. μετὰ _____ ἡμέρ_____</td> </tr> <tr> <td><i>por causa de los pecados</i></td> <td><i>después del día</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td>11. κατὰ _____ νόμ_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td><i>según la ley</i></td> </tr> </table>	1. περὶ _____ εἰρήν_____	6. ὑπὲρ _____ ἀδελφ_____	<i>acerca de la paz</i>	<i>por (en pro de) los hermanos</i>	2. ἐν _____ καρδί_____	7. πρὸς _____ θάλασσ_____	<i>en los corazones</i>	<i>junto al mar</i>	3. παρὰ _____ θάλασσ_____	8. περὶ _____ τόπ_____	<i>junto al mar</i>	<i>alrededor del lugar</i>	4. μετὰ _____ προφήτ_____	9. ὑπὸ _____ κυρί_____	<i>con el profeta</i>	<i>por el señor</i>	5. διὰ _____ ἁμαρτί_____	10. μετὰ _____ ἡμέρ_____	<i>por causa de los pecados</i>	<i>después del día</i>		11. κατὰ _____ νόμ_____		<i>según la ley</i>
1. περὶ _____ εἰρήν_____	6. ὑπὲρ _____ ἀδελφ_____																								
<i>acerca de la paz</i>	<i>por (en pro de) los hermanos</i>																								
2. ἐν _____ καρδί_____	7. πρὸς _____ θάλασσ_____																								
<i>en los corazones</i>	<i>junto al mar</i>																								
3. παρὰ _____ θάλασσ_____	8. περὶ _____ τόπ_____																								
<i>junto al mar</i>	<i>alrededor del lugar</i>																								
4. μετὰ _____ προφήτ_____	9. ὑπὸ _____ κυρί_____																								
<i>con el profeta</i>	<i>por el señor</i>																								
5. διὰ _____ ἁμαρτί_____	10. μετὰ _____ ἡμέρ_____																								
<i>por causa de los pecados</i>	<i>después del día</i>																								
	11. κατὰ _____ νόμ_____																								
	<i>según la ley</i>																								
<p>24</p>	<p>Como usted pudo comprobar en los ejercicios del #18 y del #20, el significado de las locuciones está determinado por el caso de los sustantivos. Por tanto, el que quiere leer un texto griego tiene que distinguir bien los diferentes casos.</p> <p>El siguiente ejercicio tiene como propósito contribuir al dominio del sistema de casos en la 1ª y 2ª declinaciones. Para determinar en cuál caso van los sustantivos analice la función que desempeñan en la oración. Consulte el resumen de funciones sintácticas señaladas por los diferentes casos (#6), y la tabla de declinación, así como también las listas de preposiciones (#18-22).</p> <p>Supla los artículos y las desinencias adecuadas. Antes de mirar la confirmación de su trabajo, revíselo cuidadosamente analizando función, caso y declinación.</p>																								

<p>1. τὸν οἶκον τὸν λόγον αὐτοῦ</p> <p>2. τῆς ἀληθείας τοῖς ὄχλοις ὁ προφήτης τοῦ θεοῦ</p> <p>3. αὐτῶ ἐχουσίαν τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων</p> <p>4. τῇ καρδίᾳ σοῦ αἱ βασιλείαι ταύτης τῆς γῆς ἀγαθαί</p> <p>5. τοῦ λόγου αὐτοῦ ὁ κόσμος</p>	<p>1. ἐποιήσαμεν _____ οἶκ_____ τοῦ κυρίου κατὰ _____ λόγ_____ αὐτ_____. <i>Hicimos la casa del Señor según su palabra.</i></p> <p>2. περὶ _____ ἀληθεί_____ εἶπε _____ ὄχλ_____ _____ προφήτ _____ _____ θε_____. <i>El profeta de Dios habló a las multitudes acerca de la verdad.</i></p> <p>3. ἔδωκεν αὐτ_____ ἐξουσί_____ ἐπὶ _____ ἔργ_____ _____ ἀνθρώπ_____. <i>Le dio autoridad sobre las obras de los hombres.</i></p> <p>4. ἐν _____ καρδί_____ σ_____ πιστεύεις ὅτι _____ βασιλεί_____ ταύτ_____ _____ γ_____ εἰσὶν ἀγαθ_____ . <i>En tu corazón crees que los reinos de esta tierra son buenos.</i></p> <p>5. διὰ _____ λόγ_____ αὐτ_____ ἐγένετο _____ κόσμ_____ . <i>Por medio de su palabra fue hecho el mundo.</i></p>
<p>25</p>	<p>Si tiene faltas en los ejercicios #23 y 24, analice por qué.</p> <p>1. ¿Confundió los diferentes significados que tienen una preposición según el caso que le sigue? Entonces vuelva a estudiar el resumen #22.</p> <p>2. ¿Sus faltas se deben a una falta de memorización de la declinación? Repase en la tabla la 1ª y 2ª declinaciones hasta dominarlas.</p> <p>3. ¿Se equivocó en cuanto a la función sintáctica (sujeto, atributo, posesivo, complemento indirecto, etc.) de las locuciones en la oración? Estudie detenidamente el resumen #6.</p>
<p>26</p> <p>παντ-</p>	<p>El adjetivo πᾶς <i>todo</i> ilustra bien la 3ª declinación. En la mayoría de las palabras de 3ª declinación el tema no aparece entero en la forma del nominativo singular. Sólo con la terminación de los otros casos se aprecia todo el tema.</p> <p>Nom. πᾶς Gen. παντός Dat. παντί Ac. πάντα</p> <p>El tema de esta palabra es _____ .</p>
<p>27</p> <p>-ς -ος -ι -α</p>	<p>Subraye las desinencias de 3ª declinación, singular, en el paradigma arriba.</p>
<p>28</p>	<p>En la declinación del plural hay otra forma con el tema alterado. Subraye la forma en que no aparece todo el tema παντ-.</p>

		<p>Plural</p> <p>Nom. πάντες</p> <p>Gen. πάντων</p> <p>Dat. πᾶσι</p> <p>Ac. πάντας</p>
Dat. πᾶσι		
29	<p>Singular</p> <p>Plural</p> <p>Nom. _____</p> <p>Gen. _____</p> <p>Dat. _____</p> <p>Ac. _____</p>	<p>Las desinencias de 3ª declinación son:</p> <p>Singular Plural</p> <p>Nom. _____</p> <p>Gen. _____</p> <p>Dat. _____</p> <p>Ac. _____</p>
<p>Sing. Pl.</p> <p>-ς -εις</p> <p>-ος -ων</p> <p>-ι -σι</p> <p>-α -ας</p>		
<p>Observe estas desinencias y escriba la declinación de πᾶς en la tabla de declinación, bajo masc. y fem. de 3ª declinación (primera columna izquierda, sing. y pl.).</p>		
30	<p>La terminación de nominativo singular -ς provoca alteraciones en las últimas consonantes del tema. En el caso de πᾶς las consonantes finales del tema παντ- caen ante dicha terminación.</p> <p>Observe en las siguientes palabras el nominativo en relación con el genitivo; en éste sí aparece el tema entero.</p> <p>σάρξ, σαρκός En el nominativo la κ final del tema combina con la -ς: κ + ς → ξ</p> <p>χάρις, χάριτος En el nominativo la τ del tema cae ante la -ς.</p> <p>En otras palabras la desinencia del nominativo singular -ς más bien desaparece.</p> <p>ἄνθρωπος, ἀνδρός</p> <p>χείρ, χειρός</p> <p>Con base en esta última observación tenemos que enmendar la lista de desinencias del singular, #27, para incluir esta variante: un nominativo singular puede no tener ninguna desinencia.</p> <p>pauta variantes</p> <p>Nom. -ς (-)</p> <p>Gen. -ος (_____)</p> <p>Dat. -ι</p> <p>Ac. -α (_____)</p> <p>Agregue a la lista de variantes, otra desinencia para el genitivo y otra para el acusativo, tomándolas de la siguiente declinación de πίστις, cuyo tema es πιστι/πιστε.</p> <p>πίστις</p> <p>πίστεως</p> <p>πίστει</p> <p>πίστιν</p>	<p>Gen. -ως</p> <p>Ac. -ν</p>

<p>31</p> <p>πόλεως πόλει πόλιν</p>	<p>Decline en singular la palabra πόλις <i>ciudad</i>, usando las desinencias alternativas que se observaron en πίστις.</p> <p>Nom. πόλις</p> <p>Gen. πόλε_____</p> <p>Dat. πόλε_____</p> <p>Ac. πόλι_____</p>															
<p>32</p> <p>Nom. -ις Ac. -ις</p>	<p>Compare la declinación de πίστις en plural con la de πᾶς, #28. Subraye las desinencias de πίστις que varían de las de πᾶς.</p> <p>Plural πίστεις πίστεων πίστεσι πίστεις</p>															
<p>33</p> <p>Singular variantes -ς (-) -ος (-ως) -ι -α (-ν) Plural variantes -εις (-ις) -ων -σι(ν) -ας (-ις)</p>	<p>Apunte las desinencias de 3ª declinación que se observaron en πᾶς (#28) y luego las variantes que se presentan en palabras como πόλις o πίστις.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Singular variantes</th> <th style="text-align: center;">Plural variantes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>_____ (_____)</td> <td>_____ (_____)</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>_____ (_____)</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>_____ (_____)</td> <td>_____ (_____)</td> </tr> </tbody> </table>		Singular variantes	Plural variantes	Nom.	_____ (_____)	_____ (_____)	Gen.	_____ (_____)	_____	Dat.	_____	_____	Ac.	_____ (_____)	_____ (_____)
	Singular variantes	Plural variantes														
Nom.	_____ (_____)	_____ (_____)														
Gen.	_____ (_____)	_____														
Dat.	_____	_____														
Ac.	_____ (_____)	_____ (_____)														
<p>34</p> <p>πόλεις πόλεων πόλεσι(ν) πόλεις</p> <p>Apunte πόλις en la tabla de declinación, segunda columna de 3ª declinación.</p>	<p>Decline πόλις en plural, con las variantes de πίστις.</p> <p>Plural πόλε_____</p> <p>πόλ_____</p> <p>πόλε_____</p> <p>πόλε_____</p>															
<p>35</p>	<p>En la 3ª declinación hay también sustantivos neutros, para los cuales hay dos pautas de declinación. La forma neutra del adjetivo <i>todo</i>: πᾶν, ilustra la primera pauta.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Singular</th> <th style="text-align: center;">Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>πᾶν</td> <td>πάντα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>πάντος</td> <td>πάντων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>πάντι</td> <td>πᾶσι</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>πᾶν</td> <td>πάντα</td> </tr> </tbody> </table>		Singular	Plural	Nom.	πᾶν	πάντα	Gen.	πάντος	πάντων	Dat.	πάντι	πᾶσι	Ac.	πᾶν	πάντα
	Singular	Plural														
Nom.	πᾶν	πάντα														
Gen.	πάντος	πάντων														
Dat.	πάντι	πᾶσι														
Ac.	πᾶν	πάντα														

<p>Sing. Pl. Nom. πᾶν πάντα Ac. πᾶν πάντα</p>	<p>Compare esta declinación neutra con la del masculino y femenino de πᾶς en la tabla de declinación. Subraye las formas neutras que difieren del masculino y femenino.</p>																														
<p>Apunte estas formas en la tabla de declinación, bajo neutro, 1ª columna, 3ª declinación.</p>																															
<p>36</p> <p>1. genitivo sing. 2. nominativo o acusativo sing. 3. nominativo o acusativo pl. 4. dativo pl.</p> <p>Escriba la declinación de ἔθνος en la tabla de declinación, 2ª columna del neutro.</p>	<p>La otra pauta¹ común para el neutro de 3ª declinación es la de ἔθνος <i>nación, pueblo</i>.</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Singular</td> <td style="text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἔθνος</td> <td>ἔθνη</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἔθνους</td> <td>ἔθνῶν</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>ἔθνει</td> <td>ἔθνεσιν</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἔθνος</td> <td>ἔθνη</td> </tr> </table> <p>Identifique caso y número de las siguientes formas de ἔθνος y ἔτος (<i>año</i>).</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Caso</td> <td style="text-align: center;">Número</td> </tr> <tr> <td>1. ἔθνους</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἔτος</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἔτη</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἔθνεσιν</td> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </table> <p>¹ Las desinencias subrayadas son en realidad una combinación de la vocal final del tema (que varía entre ο/ε) con las desinencias comunes del neutro.</p>		Singular	Plural	Nom.	ἔθνος	ἔθνη	Gen.	ἔθνους	ἔθνῶν	Dat.	ἔθνει	ἔθνεσιν	Ac.	ἔθνος	ἔθνη		Caso	Número	1. ἔθνους	_____	_____	2. ἔτος	_____	_____	3. ἔτη	_____	_____	4. ἔθνεσιν	_____	_____
	Singular	Plural																													
Nom.	ἔθνος	ἔθνη																													
Gen.	ἔθνους	ἔθνῶν																													
Dat.	ἔθνει	ἔθνεσιν																													
Ac.	ἔθνος	ἔθνη																													
	Caso	Número																													
1. ἔθνους	_____	_____																													
2. ἔτος	_____	_____																													
3. ἔτη	_____	_____																													
4. ἔθνεσιν	_____	_____																													
<p>37</p> <p>Nom. sing. y pl. Ac. sing. y pl.</p>	<p>Existe un grupo de adjetivos de 3ª declinación cuyo neutro¹ es similar a la declinación de ἔθνος.</p> <p>Observe a continuación la declinación de ἀληθής, ἀληθές <i>verdadero</i>.</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Singular</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">Plural</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masc. y Fem.</td> <td style="text-align: center;">Neutro</td> <td style="text-align: center;">Masc. y Fem.</td> <td style="text-align: center;">Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἀληθής</td> <td>ἀληθές</td> <td>ἀληθεῖς</td> <td>ἀληθῆ</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἀληθοῦς</td> <td>ἀληθοῦς</td> <td>ἀληθῶν</td> <td>ἀληθῶν</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>ἀληθεῖ</td> <td>ἀληθεῖ</td> <td>ἀληθέσιν</td> <td>ληθέσιν</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἀληθῆ</td> <td>ἀληθές</td> <td>ἀληθεῖς</td> <td>ἀληθῆ</td> </tr> </table> <p>Señale las formas del neutro que son distintas a las del masculino y femenino.</p> <p>¹ Hay también algunos sustantivos que no son neutros, como συγγενής <i>pariente</i>, que se declinan como adjetivo de esta pauta.</p>		Singular		Plural			Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro	Nom.	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ	Gen.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθῶν	ἀληθῶν	Dat.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	ἀληθέσιν	ληθέσιν	Ac.	ἀληθῆ	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
	Singular		Plural																												
	Masc. y Fem.	Neutro	Masc. y Fem.	Neutro																											
Nom.	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ																											
Gen.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθῶν	ἀληθῶν																											
Dat.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	ἀληθέσιν	ληθέσιν																											
Ac.	ἀληθῆ	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ																											
<p>38</p> <p>Sí. genitivo sing. -ους acusativo sing. -η</p> <p>Escriba toda la declinación de ἀληθής en la tabla de declinación, última sección.</p>	<p>Compare las formas del masculino y femenino de ἀληθής con la lista de desinencias que confeccionó en el #33. ¿Se observa en ἀληθής alguna desinencia distinta a ellas? _____</p> <p>¿Cuáles? _____</p>																														

<p>39</p> <p>1. genitivo sing. 2. acusativo sing. 3. nominativo o acusativo pl. 4. nominativo pl. 5. nominativo sing. 6. nominativo o acusativo pl. 7. dativo sing. 8. nominativo o acusativo sing. 9. acusativo sing. 10. dativo pl.</p>	<p>Identifique caso y número de las siguientes expresiones, consultando la tabla de declinación en caso necesario.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Caso</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Número</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. πάντος ἔθνους</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἀληθῆ πατέρα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. βασιλεῖς</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. πάντες</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. σάρξ ἀσθενῆς</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. πάντα τὰ ἔθνη</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>7. πίστει</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>8. πᾶν τὸ ἔθνος</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>9. πάντα πόλιν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>10. ἔθνεσιν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Caso	Número	1. πάντος ἔθνους	_____	_____	2. ἀληθῆ πατέρα	_____	_____	3. βασιλεῖς	_____	_____	4. πάντες	_____	_____	5. σάρξ ἀσθενῆς	_____	_____	6. πάντα τὰ ἔθνη	_____	_____	7. πίστει	_____	_____	8. πᾶν τὸ ἔθνος	_____	_____	9. πάντα πόλιν	_____	_____	10. ἔθνεσιν	_____	_____			
	Caso	Número																																			
1. πάντος ἔθνους	_____	_____																																			
2. ἀληθῆ πατέρα	_____	_____																																			
3. βασιλεῖς	_____	_____																																			
4. πάντες	_____	_____																																			
5. σάρξ ἀσθενῆς	_____	_____																																			
6. πάντα τὰ ἔθνη	_____	_____																																			
7. πίστει	_____	_____																																			
8. πᾶν τὸ ἔθνος	_____	_____																																			
9. πάντα πόλιν	_____	_____																																			
10. ἔθνεσιν	_____	_____																																			
<p>40</p> <p>1. genitivo sing. <i>por fe</i> 2. genitivo pl. <i>con los gobernantes</i> 3. dativo sing. <i>en el nombre</i> 4. genitivo sing. <i>acerca de la gra- cia</i> 5. nominativo sing. <i>el verdade- ro gobernante</i> 6. nominativo o acusativo pl. <i>todos los espíri- tus</i> 7. acusativo pl. <i>por causa de los gobernantes</i> 8. acusativo sing. <i>al monte</i></p>	<p>Después de un análisis de caso y número, traduzca cada locución, tomando en cuenta también que el significado de la preposición varía según el caso que le sigue. (Cp. #20.)</p> <p style="text-align: right;"><i>ἄρχων, ἄρχοντος, m: gobernante, oficial</i></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 15%; text-align: center;">Caso</th> <th style="width: 15%; text-align: center;">Núm.</th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. διὰ πίστεως</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. μετὰ τῶν ἀρχόντων</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἐν τῷ ὀνόματι</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. περὶ τῆς χάριτος</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. ὁ ἀρχων ὁ ἀληθῆς</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. πάντα τὰ πνεύματα</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>7. διὰ τοὺς ἀρχοντας</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>8. πρὸς τὸ ὄρος</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Caso	Núm.	Traducción	1. διὰ πίστεως	_____	_____	_____	2. μετὰ τῶν ἀρχόντων	_____	_____	_____	3. ἐν τῷ ὀνόματι	_____	_____	_____	4. περὶ τῆς χάριτος	_____	_____	_____	5. ὁ ἀρχων ὁ ἀληθῆς	_____	_____	_____	6. πάντα τὰ πνεύματα	_____	_____	_____	7. διὰ τοὺς ἀρχοντας	_____	_____	_____	8. πρὸς τὸ ὄρος	_____	_____	_____
	Caso	Núm.	Traducción																																		
1. διὰ πίστεως	_____	_____	_____																																		
2. μετὰ τῶν ἀρχόντων	_____	_____	_____																																		
3. ἐν τῷ ὀνόματι	_____	_____	_____																																		
4. περὶ τῆς χάριτος	_____	_____	_____																																		
5. ὁ ἀρχων ὁ ἀληθῆς	_____	_____	_____																																		
6. πάντα τὰ πνεύματα	_____	_____	_____																																		
7. διὰ τοὺς ἀρχοντας	_____	_____	_____																																		
8. πρὸς τὸ ὄρος	_____	_____	_____																																		
<p>41</p>	<p>Como paso previo a la traducción del pasaje a continuación, analice caso y número en cada locución. Analice también los verbos y la construcción (en el v. 54) señalada así: • •.</p> <p>Luego compruebe su primer ensayo de traducción con los análisis para cerciorarse que ha relacionado correctamente las locuciones de cada oración.</p>																																				

Una falla común en el lector novato del griego es la de traducir simplemente palabra por palabra, uniendo los diferentes significados sin hacer caso de las relaciones dictadas por los casos de los sustantivos y la voz de los verbos. Evite este error siguiendo el procedimiento expuesto arriba.

ἀδελφή, -ῆς, f: *hermana*
 ἀπιστία, -ας, f: *falta de fe*
 ἄτιμος, -ον: *sin honor*
 εἰ μὴ: *excepto*
 ἐκεῖθεν: *de allí*
 ἐκπλήσσομαι: *maravillarse*
 ἐλθών: (participio aoristo de ἔρχομαι) *viniendo*
 μεταίρω, ----, μετήρα: *irse, salir*
 ὅτε: *cuando*
 οὕν: *así que*
 παραβολή -ῆς, f: *parábola*
 πατρίς, πατρίδος, f: *patria*
 πόθεν: *de dónde*
 συναγωγῆ, -ῆς, f: *sinagoga*
 τελέω, τελέσω, ἐτέλεσα, ἐτέλεσθην: *terminar*
 τέκτων, τέκτονος, m: *carpintero*
 σοφία, -ας, f: *sabiduría*
 σκανδαλίζω: *escandalizar; (pas., con ἐν) rechazar*
 ὥστε: *de tal manera que, de modo que*

⁵³ Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετήρεν ἐκεῖθεν.

Análisis _____

Trad. _____

⁵⁴ καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε

Análisis _____

Trad. _____

•ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν•, Πόθεν τούτῳ ἢ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις; ⁵⁵ οὐχ

Análisis _____

Trad. _____

οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἢ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ

Análisis _____

Trad. _____

Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας; ⁵⁶ καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς

Análisis _____

Trad. _____

<p>εἰσιν; Πόθεν οὖν τούτω ταῦτα πάντα; ⁵⁷ καὶ ἔσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῶ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν</p> <p>Análisis _____</p> <p>Trad. _____</p>	
<p>αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. ⁵⁸ καὶ οὐκ</p> <p>Análisis _____</p> <p>Trad. _____</p>	
<p>ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. (Mt. 13:53-58)</p> <p>Análisis _____</p> <p>Trad. _____</p>	
<p>La respuesta se encuentra después del #49.</p>	
<p>42</p> <p>nominativo</p> <p>genitivo</p>	<p>Hemos visto que el infinitivo puede ir acompañado de un artículo de género neutro.</p> <p>a. περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν. (2 Co. 9:1) <i>Por demás me es escribiros.</i></p> <p>b. ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι. (Hch. 14.9) <i>Tiene fe para salvarse.</i></p> <p>c. αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ. (Lc. 9:51) <i>Afirmó su rostro para ir a Jerusalén.</i></p> <p>En el ejemplo a. el artículo está en caso _____ porque τὸ γράφειν funciona como el sujeto de la oración.</p> <p>En los ejemplos b. y c. los infinitivos expresan propósito y van acompañados del artículo en caso _____.</p>
<p>acusativo</p>	<p>43</p> <p>Cuando el infinitivo lleva artículo puede funcionar también como término de una preposición.</p> <p>Compare las siguientes locuciones: en la primera el término de la preposición es un sustantivo. En la otra es un infinitivo.</p> <p>μετὰ τὸ πάσχα (Hch. 12:4) μετὰ τὸ παθεῖν αὐτόν. (Hch. 1.:3) <i>después de la pascua</i> <i>después de sufrir él</i></p> <p>Se ha visto (#20) que la preposición μετὰ rige los casos genitivo y acusativo. En las dos locuciones arriba la preposición μετὰ va seguida del caso _____.</p>
<p>44</p>	<p>Traduzca la locución siguiente en forma literal primero y luego más libremente. Como base para la traducción analice el caso del infinitivo articular.</p> <p>Recuerde que el sujeto del infinitivo aparece en caso acusativo. (Cp. αὐτόν en el segundo ejemplo, #43.)</p> <p>λαός, -οῦ, m: <i>pueblo</i></p>

<p>caso acusativo (lit.) <i>por causa de ensinar ellos al pueblo.</i> (libre) <i>...porque ellos enseñaban al pueblo.</i></p>	<p>... διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν. (Hch. 4:2)</p> <p>caso _____</p> <p>(lit.) _____</p> <p>(libre) _____</p>
<p>45</p> <p>Mientras los hombres dormían vino su enemigo.</p>	<p>Después de la preposición ἐν aparece frecuentemente un infinitivo con artículo en dativo: τῷ. Esta construcción se traduce <i>mientras</i> o <i>cuando</i>.</p> <p>Traduzca el versículo</p> <p>καθεύδω: <i>dormir</i> ἐχθρός, -οῦ, m: <i>enemigo</i></p> <p>ἐν τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρός. (Mt. 13:25) (Cp. #43)</p> <p>_____</p>
<p>46</p> <p>El hijo del hombre es entregado para ser crucificado.</p>	<p>Las preposiciones εἰς y πρὸς, seguidas del infinitivo con artículo τό, expresan propósito. Se traducen <i>para</i> o <i>para que</i>.</p> <p>Traduzca el versículo.</p> <p>σταυρώω, σταυρώσω, ἐσταύρωσα, ἐσταυρώθην: <i>crucificar</i></p> <p>ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι. (Mt. 26:2)</p> <p>_____</p>
<p>47</p> <p>hasta que o hasta</p>	<p>La palabra ἕως se emplea en ciertos contextos como conjunción seguida de una oración subordinada.</p> <p>Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι . . . (Jn. 21:22) <i>Si deseo que él permanezca hasta que yo venga . . .</i></p> <p>En otros contextos funciona como preposición seguida de un sustantivo en caso genitivo.</p> <p>ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ. <i>Estaba en los desiertos hasta el día de su manifestación a Israel.</i> (Lc. 1:80)</p> <p>La palabra ἕως se traduce _____ o _____.</p>
<p>48</p> <p>...todas las ciudades hasta venir él a Cesarea. (más libre) ...hasta que vino a Cesarea.</p>	<p>Complete la traducción del versículo.</p> <p>εὐαγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν. (Hch. 8:40)</p> <p>Evangelizaba _____ Cesarea.</p>
<p>49</p>	<p>En el segundo versículo del #47, Lc. 1:80, aparece la locución ἐν ταῖς ἐρήμοις. El artículo ταῖς es de género femenino, pero el sustantivo ἐρήμοις es de 2ª declinación, de la cual hemos visto solamente sustantivos masculinos y neutros.</p> <p>Existe un número reducido de sustantivos de 2ª declinación (con terminaciones -ος, -ου, etc.) que no son masculinos sino femeninos. Llevan el artículo femenino y adjetivos en femenino, así como en español el sustantivo <i>mano</i> (con terminación en -o) lleva artículo y adjetivo femeninos: <i>la mano derecha</i>.</p>

<p>ταύτη τῇ ἐρήμῳ</p>	<p>Escriba el artículo y el adjetivo que faltan.</p> <p>οἱ προφῆται¹ ἦσαν ἐν _____ ἐρήμῳ.</p> <p><i>Los profetas estaban en este desierto.</i></p> <p>¹ Nótese que aquí tenemos el caso contrario: sustantivo de 1^a declinación, pero masculino</p>
<p>Respuesta al #41.</p> <p>⁵³ ἐγένετο ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας μετῆρην ⁵⁴ αὐτοῦ aor. 3^a sing. aor. 3^a sing. nom. sing. ac. pl. aor. 3^a sing. gen. sing. media de γίνομαι</p> <p>⁵³ <i>Υ</i> sucedió cuando terminó Jesús estas parábolas, se fue de allí. ⁵⁴ <i>Υ</i> viniendo a su patria</p> <p>ἐδίδασκεν αὐτοῦς αὐτῶν ἐκπλήσσεσθαι αὐτοῦς καὶ λέγειν imperf. 3^a sing. ac. pl. gen. pl. inf. pres. med. ac. pl. inf. pres. •dos infinitivos con sujeto en acusativo•</p> <p><i>les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que ellos se maravillaban y decían: «¿De dónde</i> τούτῳ ἡ σοφία αὐτῆ αἱ δυνάμεις ⁵⁵ οὗτός ἐστιν τοῦ τέκτονος dat. sing. nom. sing. nom. pl. nom. sing. pres. 3^a sing. gen. sing. <i>(viene) a éste esta sabiduría y los milagros? ⁵⁵ ¿No es éste el hijo del carpintero?</i></p> <p>αὐτοῦ λέγεται οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ⁵⁶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ gen. sing. pres. 3^a sing. media nom. pl. gen. sing. nom. pl. gen. sing. <i>¿No se llama su madre María y sus hermanos Jacobo y José y Simón y Judas? ⁵⁶ ¿Y sus hermanas no</i> παῖσαι ἡμᾶς εἰσιν τούτῳ ταῦτα πάντα ⁵⁷ ἐσκανδαλίζοντο nom. pl. ac. pl. pres. 3^a pl. dat. sing. nom. pl. (neut.) imperf. 3^a pl. <i>están todas con nosotros?» Así que, ¿de dónde (vienen) a éste todas estas (cosas)? ⁵⁷ Y lo rechazaron.</i></p> <p>εἶπεν αὐτοῖς ἐστιν προφήτης ἄτιμος αὐτοῦ aor. 3^a sing. dat. pl. pres. 3^a sing. nom. sing. nom. sing. gen. sing. <i>Υ</i> Jesús les dijo: «Un profeta no está sin honor excepto en la patria y en su casa». ⁵⁸ <i>Υ</i> no hizo allí</p> <p>⁵⁸ δυνάμεις πολλὰς τὴν ἀπιστίαν ac. pl. ac. sing. <i>muchos milagros por causa de su falta de fe (de ellos). (Mt. 13:53-58)</i></p>	
<p>50</p>	<p>Los pronombres de 1^a y 2^a persona (<i>yo – nosotros, tú – vosotros</i>) no se declinan exactamente igual a ninguno de los paradigmas anotados en la tabla de desinencias. Para no dejarlos fuera del repaso general, conviene hacer también una tabla de ellos.</p> <p>Identifique en las siguientes oraciones las diferentes formas flexionales de los pronombres, y ordénelas en las listas abajo.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. σοὶ λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος. 2. ἐγὼ ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι. 3. ἡμεῖς δεξόμεθα σὲ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου. 4. ἔμειναν σὺν ὑμῖν. 5. ἐμοὶ ἔδωκαν τὴν ἐξουσίαν. 6. τὸν ἄρτον ἡμῶν δὸς ἡμῖν σήμερον. 7. ἔστε ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατήρ ὑμῶν. 8. ἔφαγον μετ' ἐμοῦ, ἀλλὰ ἐμὲ παρέδωκαν. 9. κύριε, σῶσον ἡμᾶς.

		Pronombres personales		
		1ª persona		
		Sing. -yo	Pl. - nosotros	
<p>1ª pers.</p> <p>Sing. Pl.</p> <p>ἐγὼ ἡμεῖς</p> <p>ἐμοῦ ἡμῶν</p> <p>ἐμοί ἡμῖν</p> <p>ἐμέ ἡμᾶς</p> <p>2ª pers.</p> <p>Sing. Pl.</p> <p>σύ ὑμεῖς</p> <p>σοῦ ὑμῶν</p> <p>σοί ὑμῖν</p> <p>σέ ὑμᾶς</p>	Nom.	_____	_____	
	Gen.	_____	_____	
	Dat.	_____	_____	
	Ac.	_____	_____	
			2ª persona	
			Sing. - tú	Pl. - vosotros
	Nom.	_____	_____	
	Gen.	_____	_____	
	Dat.	_____	_____	
	Ac.	_____	_____	
51	<p>Tónicas Átonas</p> <p>ἐμοῦ μου</p> <p>ἐμοί μοι</p> <p>ἐμέ με</p> <p>σοῦ σου</p> <p>σοί σοι</p> <p>σέ σε</p>	<p>Además de las formas tónicas de los pronombres personales ἐγὼ y σύ (#50) también hay formas átonas.</p> <p>La forma átona del pronombre de 1ª persona (casos gen., dat. y ac.) carece de acento y de la letra inicial ε: μου, μοι, με.</p> <p>Las formas átonas del pronombre de 2ª persona se escriben igual que las tónicas, pero, al igual que las de ἐγὼ, son enclíticas (= pierden su acento): σου, σοι, σε.</p> <p>Escriba las formas átonas de ἐγὼ y σύ a la par de las correspondientes formas tónicas en la tabla del #50.</p>		
52	<p>1. <i>Te digo que tú eres Pedro.</i></p> <p>2. <i>Yo os bautizo con agua.</i></p> <p>3. <i>Nosotros recibiremos a ti y a tus hermanos.</i></p> <p>4. <i>Permanecieron con vosotros.</i></p> <p>5. <i>Me dieron la autoridad.</i></p> <p>6. <i>Danos hoy nuestro pan.</i></p> <p>7. <i>Sed vosotros perfectos como vuestro padre.</i></p> <p>8. <i>Comieron conmigo, pero me entregaron.</i></p> <p>9. <i>Señor, sálvanos.</i></p>	<p>Traduzca las oraciones del #50.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p> <p>6. _____</p> <p>7. _____</p> <p>8. _____</p> <p>9. _____</p>		

<p>53</p> <p>αὐτός οὗτος 53 ταύτας 54 αὐτοῦ τούτω αὐτοῦς αὕτη αὐτῶν αὐτούς 55 αὐτοῦ οὗτος αὐτοῦ 56 αὐτοῦ τούτω ταῦτα 57 αὐτῶ αὐτοῖς αὐτοῦ</p>	<p>El pronombre personal de 3ª persona, αὐτός, αὕτη, αὐτό (<i>él, ella, ello</i>), no presenta formas excepcionales en cuanto a declinación. Sin embargo, por su parecido al pronombre y adjetivo οὗτος, αὕτη, τοῦτο (<i>éste, este, etc.</i>), puede presentarse cierta confusión de significado en la traducción de los dos. Repase las formas de οὗτος en el capítulo XVI-51, 58).</p> <p>Vuelva a leer el texto griego del #41 y apunte a continuación las formas del pronombre personal αὐτός y las del pronombre y adjetivo demostrativo οὗτος.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 40%;">Formas de αὐτός</th> <th style="width: 45%;">Formas de οὗτος</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>v. 53</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>v. 54</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>v.55</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>v. 56</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>v. 57</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Formas de αὐτός	Formas de οὗτος	v. 53	_____	_____	v. 54	_____	_____		_____	_____		_____	_____	v.55	_____	_____		_____	_____	v. 56	_____	_____		_____	_____	v. 57	_____	_____		_____	_____		_____	_____
	Formas de αὐτός	Formas de οὗτος																																			
v. 53	_____	_____																																			
v. 54	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
v.55	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
v. 56	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
v. 57	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
	_____	_____																																			
<p><i>mismo</i> <i>él</i></p>	<p>54 Las mismas formas del pronombre personal αὐτός, αὕτη, αὐτόν, se emplean también como adjetivos, y significan <i>mismo</i>.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>αὐτός como pronombre</p> <p>αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Él salvará al pueblo.</i></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>αὐτός como adjetivo</p> <p>ὁ θεὸς αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Dios mismo salvará al pueblo.</i></p> <p>ὁ αὐτὸς θεὸς σώσει τὸν λαόν <i>El mismo Dios salvará al pueblo.</i></p> </td> </tr> </table> <p>Quando αὐτός califica a un sustantivo se traduce _____ .</p> <p>Quando se emplea independientemente se traduce _____ .</p>	<p>αὐτός como pronombre</p> <p>αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Él salvará al pueblo.</i></p>	<p>αὐτός como adjetivo</p> <p>ὁ θεὸς αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Dios mismo salvará al pueblo.</i></p> <p>ὁ αὐτὸς θεὸς σώσει τὸν λαόν <i>El mismo Dios salvará al pueblo.</i></p>																																		
<p>αὐτός como pronombre</p> <p>αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Él salvará al pueblo.</i></p>	<p>αὐτός como adjetivo</p> <p>ὁ θεὸς αὐτός σώσει τὸν λαόν. <i>Dios mismo salvará al pueblo.</i></p> <p>ὁ αὐτὸς θεὸς σώσει τὸν λαόν <i>El mismo Dios salvará al pueblo.</i></p>																																				
<p>55</p>	<p>Los dos ejemplos en el #54 de αὐτός como adjetivo difieren solamente en la posición de αὐτός con respecto al conjunto artículo-sustantivo.</p> <p>Colocación fuera del conjunto artículo-sustantivo:</p> <p>ὁ θεὸς αὐτός } <i>Dios mismo</i> αὐτὸς ὁ θεός }</p> <p>Colocación entre el artículo y el sustantivo:</p> <p>ὁ αὐτὸς θεός <i>el mismo Dios</i></p>																																				

<p>1. <i>Dios mismo</i> estará con ellos.</p> <p>2. <i>Creed por causa de las obras mismas.</i></p> <p>3. <i>Oró la misma palabra.</i></p>	<p>Nos damos cuenta que en la traducción al español hay una distinción de sentido entre las dos expresiones, y esa distinción se aplica también al griego.</p> <p>La expresión <i>Dios mismo</i> emplea el adjetivo <i>mismo</i> en sentido intensivo.</p> <p>La expresión <i>el mismo Dios</i> emplea el adjetivo <i>mismo</i> con el sentido de idéntico; es decir, <i>mismo</i> identifica a este <i>Dios</i> con alguna mención o descripción anterior acerca de él.</p> <p>Traduzca los versículos, pensando en esta distinción de sentido.</p> <p>1. αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται. (Ap. 21:3)</p> <p>_____</p> <p>2. διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε. (Jn. 14:11)</p> <p>_____</p> <p>3. προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον. (Mr. 14:39)</p> <p>_____</p>
<p>56</p> <p>1. <i>Él lo tomó.</i></p> <p>2. <i>Es dada a otro fe por el mismo Espíritu.</i></p> <p>3. <i>La mujer le dice: «Señor».</i></p>	<p>Traduzca los siguientes versículos en que se emplea tanto αὐτός pronombre (<i>él</i>) como αὐτός adjetivo (<i>mismo</i>).</p> <p>1. αὐτὸς ἐδέξατο αὐτό . . . (Lc. 2:28)</p> <p>_____</p> <p>2. δίδοται . . . ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι. (1 Co. 12:9)</p> <p>_____</p> <p>3. λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε. (Jn. 4:11)</p> <p>_____</p>
<p>57</p> <p>1. <i>Los cobradores de impuestos hacen lo mismo.</i></p> <p>2. <i>Estaban todos juntos en el mismo lugar.</i></p>	<p>El neutro de αὐτός a menudo se emplea en forma sustantivada en el N.T.:</p> <p>Singular τὸ αὐτό Plural τὰ αὐτά – <i>lo mismo</i></p> <p>Combinada con la preposición ἐπὶ la locución forma un modismo:</p> <p>ἐπὶ τὸ αὐτό – <i>en el mismo lugar, juntos</i></p> <p>Traduzca los versículos. τελώνης, -ου, m: <i>colector de impuestos</i> ὁμοῦ: <i>juntos</i></p> <p>1. οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν. (Mt. 5:46)</p> <p>_____</p> <p>2. ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό. (Hch. 2:1)</p> <p>_____</p>
<p>58</p>	<p>En griego existen unas formas prenominales especiales que expresan la idea reflexiva ilustrada en la siguiente oración.</p> <p><i>Yo consagro a mí mismo.</i></p>

<p>ἐμ / αὐτόν mí / mismo</p>	<p>El pronombre reflexivo en griego consta de una sola palabra, pero se distinguen dentro de ella las mismas dos partes que en español expresamos con las dos palabras independientes <i>mí</i> y <i>mismo</i>.</p> <p>ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν. Yo consagro a mí mismo.</p> <p>Señale en el pronombre reflexivo ἐμαυτόν la parte que viene del pronombre personal (<i>mí, me</i>) y la parte que corresponde a la idea <i>mismo</i>.</p>																																																
<p>59</p> <p>1ª persona ἐμαυτοῦ ἐμαυτῶ etc.</p> <p>2ª persona σεαυτοῦ etc.</p> <p>3ª persona ἐαυτοῦ etc.</p>	<p>En el singular de los pronombres reflexivos hay formas especiales para 1ª, 2ª y 3ª personas (<i>mí mismo, ti mismo, sí mismo</i>).</p> <p>Los pronombres reflexivos carecen de nominativo.</p> <table border="0" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">Pronombres reflexivos – singular</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">1ª persona</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">2ª persona</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">---</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">---</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">ἐμαυτοῦ</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">σεαυτοῦ</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">ἐμαυτῶ</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">σεαυτῶ</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">ἐμαυτόν</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">σεαυτόν</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="3" style="text-align: center;">3ª persona</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masc.</td> <td style="text-align: center;">Fem.</td> <td style="text-align: center;">Neut.</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">---</td> <td style="text-align: center;">---</td> <td style="text-align: center;">---</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτοῦ</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῆς</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτοῦ</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῶ</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῇ</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῶ</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτόν</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτήν</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτό</td> </tr> </table> <p>Es únicamente la primera sílaba de las formas lo que indica la persona.</p> <p>Subraye en el paradigma la sílaba que corresponde a 1ª persona (<i>mí</i>), a 2ª persona (<i>ti</i>), y a 3ª persona (<i>sí</i>).</p>	Pronombres reflexivos – singular					1ª persona	2ª persona		Nom.	---	---		Gen.	ἐμαυτοῦ	σεαυτοῦ		Dat.	ἐμαυτῶ	σεαυτῶ		Ac.	ἐμαυτόν	σεαυτόν			3ª persona				Masc.	Fem.	Neut.	Nom.	---	---	---	Gen.	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ	Dat.	ἐαυτῶ	ἐαυτῇ	ἐαυτῶ	Ac.	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό
Pronombres reflexivos – singular																																																	
	1ª persona	2ª persona																																															
Nom.	---	---																																															
Gen.	ἐμαυτοῦ	σεαυτοῦ																																															
Dat.	ἐμαυτῶ	σεαυτῶ																																															
Ac.	ἐμαυτόν	σεαυτόν																																															
	3ª persona																																																
	Masc.	Fem.	Neut.																																														
Nom.	---	---	---																																														
Gen.	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ																																														
Dat.	ἐαυτῶ	ἐαυτῇ	ἐαυτῶ																																														
Ac.	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό																																														
<p>60</p> <p>1. Él hablará acerca de sí mismo.</p> <p>2. Salva a ti mismo y a nosotros.</p> <p>3. No puede salvar a sí mismo</p> <p>4. Yo la pongo de mí mismo. (= por mi propia voluntad)</p>	<p>La parte no subrayada en las formas del #59 es el adjetivo <i>mismo</i>, el cual se declina igual en las tres personas.</p> <p>Traduzca los versículos siguientes en que aparecen tanto los pronombres reflexivos como los pronombres personales.</p> <p>1. αὐτὸς περὶ ἐαυτοῦ λαλήσει. (Jn. 9:21) _____ hablará.</p> <p>2. σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς. (Lc. 23:39) _____</p> <p>3. ἐαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. (Mt. 27:42) _____</p> <p>4. ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ' ἐμαυτοῦ. (Jn. 10:18) _____</p>																																																
<p>61</p>	<p>El plural del pronombre reflexivo en español es <i>nosotros mismos, vosotros mismos, sí mismos</i>. En griego se emplean formas idénticas (las del paradigma a continua-</p>																																																

	<p>ción) para todas las tres personas. Así las formas <i>ἐαυτῶν, ἐαυτοῖς, etc.</i> pueden traducirse <i>nosotros mismos, vosotros mismos</i> o <i>sí mismos</i>, según el contexto.</p> <p style="text-align: center;">Pronombre reflexivo – plural 1ª, 2ª 3ª personas</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Masc.</td> <td style="text-align: center;">Fem.</td> <td style="text-align: center;">Neut.</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td style="text-align: center;">---</td> <td style="text-align: center;">---</td> <td style="text-align: center;">---</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῶν</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῶν</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτῶν</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτοῖς</td> <td style="text-align: center;">ἐαυταῖς</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτοῖς</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτοῦς</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτάς</td> <td style="text-align: center;">ἐαυτά</td> </tr> </table> <p>En los siguientes versículos, determine con cuidado, y de acuerdo con el contexto, la persona del pronombre reflexivo, para traducirlo con la forma adecuada en español.</p> <p style="text-align: right;">κηρύσσω: <i>predicar</i> εἰρηνεύω: <i>estar en paz</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Porque no predicamos a nosotros mismos.</i> 1. οὐ γὰρ ἐαυτοῦς κηρύσσομεν. (2 Co. 4:5) _____ 2. <i>Dijeron los judíos entre sí mismos...</i> 2. εἶπον . . . οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἐαυτοῦς . . . (Jn. 7:35) _____ <i>entre</i> _____ 3. <i>Estad en paz entre vosotros mismos.</i> 3. εἰρηνεύετε ἐν ἐαυτοῖς. (1 Ts. 5:13) _____ 		Masc.	Fem.	Neut.	Nom.	---	---	---	Gen.	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	Dat.	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	Ac.	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	ἐαυτά
	Masc.	Fem.	Neut.																		
Nom.	---	---	---																		
Gen.	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν																		
Dat.	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς																		
Ac.	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	ἐαυτά																		
<p style="text-align: right; font-size: 1.2em;">62</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ὁ δίκαιος ἀρχιερεὺς 2. τὴν δόξαν τὴν μεγάλην 3. πᾶσι τοῖς πρεσβυτέροις 4. τοῦ ἀγαθοῦ πατρὸς 5. τὴν ἅγιαν πόλιν 6. πᾶσαν τὴν σάρκα 7. ταῦτα τὰ ἔθνη 8. αἱ ἕτεραι δυνάμεις 9. τῶν ἀληθῶν πνευμάτων 10. πάντας τοὺς ἀνδρας 	<p>Leyendo toda la tabla de declinación que ha elaborado, procure desarrollar un concepto total del sistema de declinación. Relacione las diferentes formas que toma un mismo caso en las tres declinaciones, como por ejemplo el dativo:</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">1ª declinación τῇ φωνῇ</td> <td style="text-align: center;">2ª declinación τῷ ἀνθρώπῳ</td> <td style="text-align: center;">3ª declinación τῇ πόλει</td> </tr> </table> <p>Después de estudiar detenidamente las tres declinaciones, escriba las terminaciones de los sustantivos y adjetivos del siguiente ejercicio. Recuerde que la concordancia opera aun cuando el sustantivo y el adjetivo no son de una misma declinación. Con tal que estén en un mismo caso, número y género, hay concordancia.</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. _____ δίκαι_____ ἀρχιερεὺς <i>el justo sumo sacerdote</i></td> <td style="width: 50%;">2. τὴν δόξ_____ τὴν μεγάλ_____ <i>la gran gloria</i></td> </tr> <tr> <td>3. πᾶ_____ τοῖς πρεσβυτέρο_____ <i>a todos los ancianos</i></td> <td>4. τοῦ ἀγαθ_____ πατρο_____ <i>del buen padre</i></td> </tr> <tr> <td>5. εἰς τ_____ ἅγι_____ πόλι_____ <i>a la santa ciudad</i></td> <td>6. πᾶ_____ τὴν σάρκ_____ <i>toda carne</i></td> </tr> <tr> <td>7. ταῦτ_____ τ_____ ἔθνη <i>estas naciones</i></td> <td>8. αἱ ἕτερο_____ δυνάμε_____ <i>los otros milagros</i></td> </tr> <tr> <td>9. τ_____ ἀληθ_____ πνευμάτ_____ <i>de los verdaderos espíritus</i></td> <td>10. πάντ_____ τοὺς ἀνδρο_____ <i>todos los hombres</i></td> </tr> </table>	1ª declinación τῇ φωνῇ	2ª declinación τῷ ἀνθρώπῳ	3ª declinación τῇ πόλει	1. _____ δίκαι_____ ἀρχιερεὺς <i>el justo sumo sacerdote</i>	2. τὴν δόξ_____ τὴν μεγάλ_____ <i>la gran gloria</i>	3. πᾶ_____ τοῖς πρεσβυτέρο_____ <i>a todos los ancianos</i>	4. τοῦ ἀγαθ_____ πατρο_____ <i>del buen padre</i>	5. εἰς τ_____ ἅγι_____ πόλι_____ <i>a la santa ciudad</i>	6. πᾶ_____ τὴν σάρκ_____ <i>toda carne</i>	7. ταῦτ_____ τ_____ ἔθνη <i>estas naciones</i>	8. αἱ ἕτερο_____ δυνάμε_____ <i>los otros milagros</i>	9. τ_____ ἀληθ_____ πνευμάτ_____ <i>de los verdaderos espíritus</i>	10. πάντ_____ τοὺς ἀνδρο_____ <i>todos los hombres</i>							
1ª declinación τῇ φωνῇ	2ª declinación τῷ ἀνθρώπῳ	3ª declinación τῇ πόλει																			
1. _____ δίκαι_____ ἀρχιερεὺς <i>el justo sumo sacerdote</i>	2. τὴν δόξ_____ τὴν μεγάλ_____ <i>la gran gloria</i>																				
3. πᾶ_____ τοῖς πρεσβυτέρο_____ <i>a todos los ancianos</i>	4. τοῦ ἀγαθ_____ πατρο_____ <i>del buen padre</i>																				
5. εἰς τ_____ ἅγι_____ πόλι_____ <i>a la santa ciudad</i>	6. πᾶ_____ τὴν σάρκ_____ <i>toda carne</i>																				
7. ταῦτ_____ τ_____ ἔθνη <i>estas naciones</i>	8. αἱ ἕτερο_____ δυνάμε_____ <i>los otros milagros</i>																				
9. τ_____ ἀληθ_____ πνευμάτ_____ <i>de los verdaderos espíritus</i>	10. πάντ_____ τοὺς ἀνδρο_____ <i>todos los hombres</i>																				

63

Conviene notar no sólo las diferentes desinencias que manifiestan un mismo caso (como el caso dativo ilustrado en el #62) sino también constatar lo contrario: hay desinencias idénticas que señalan casos (o géneros o número) distintos en las tres declinaciones o aun dentro de una misma declinación.

La tabla siguiente representa todas las desinencias distintas que aparecen en las declinaciones de la tabla grande. Compárelas con las palabras declinadas en la tabla.

Estudie ahora las desinencias a continuación y encierre en un círculo las que son idénticas pero que señalan caso, género o número distintos. Para asentar la pauta de esta tarea, se ha indicado ya un ejemplo de desinencias idénticas que señalan casos y géneros distintos: la desinencia *-ος*.

1ª Declinación				2ª Declinación			
Singular		Plural		Singular		Plural	
en -η	en -α	Masc.		Masc.	Neut.	Masc.	Neut.
η	α	ης	αι	ος	ον	οι	α
ης	ας	ου	ων	ου		ων	
η	α		αις	ω		οις	
ην	αν		ας	ον	ον	ους	α

3ª Declinación			
Singular		Plural	
Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
ς	ος	εις	α
ος	ως	ων	η
ι	ους	σι(ν)	
α	ν	ας	η

3ª Declinación – Adjetivo			
Singular		Plural	
Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
ης	εις	ις	η
ους		ων	
ει		σι	
η	εις	ις	η

La respuesta se encuentra después del #67.

64

Nos podemos preguntar por qué destacar, como hicimos en el #63, el hecho de que las desinencias no siempre definen sin ambigüedad el caso, número y género de un sustantivo.

En primer lugar ese ejercicio de observación nos hace más conscientes de que hay varias posibles definiciones de caso, número y género para ciertas desinencias. No podemos concluir, por ejemplo, que toda palabra terminada en *-ος* esté en nominativo, masculino, singular como *θεός*. Puede estar en genitivo, singular, masculino (*πατρός*) o femenino (*μητρός*) o bien en nominativo o acusativo, singular, neutro como *ἔθνος*.

Hasta podríamos inventar una oración para ilustrar cómo contrasta el análisis de varias palabras que llevan una misma desinencia.

ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρός σώσει τὸ ἔθνος.

A pesar de que los cuatro sustantivos terminan igual, representan casos distintos, y funcionan de manera diferente en la oración.

<p><i>El Dios del padre y de la madre salvará a la nación.</i></p>	<p>Traduzca la oración. _____ _____</p>
<p>65 Principalmente los artículos. El único que es un poco ambiguo es τό, que puede señalar o nominativo o acusativo. Aquí el sentido de la oración le permite al lector entenderlo como el complemento directo.</p>	<p>Analice cómo es que usted puede traducir una oración como la del #64. ¿Cuáles cosas le ayudan a entender en qué caso están los diferentes sustantivos?</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>66 λόγος: nom. sing. ἀληθείας: gen. sing. πάντας: ac. pl. ἄνδρας: ac. pl. <i>La palabra de verdad salvará a todos los hombres.</i></p>	<p>Tanto los artículos como los adjetivos ayudan al lector a definir el caso de los sustantivos, y por ende el sentido de la oración.</p> <p>También contribuye el orden de las palabras. Por ejemplo, si τὸ ἔθνος de la oración del #64 hubiera estado al comienzo de la oración, tal vez habría sido más difícil reconocerlo como complemento directo, caso acusativo.</p> <p>Con la ayuda de los artículos, los adjetivos, y el orden de las palabras traduzca la siguiente oración.</p> <p>σώσει ὁ λόγος τῆς ἀληθείας πάντας τοὺς ἄνδρας.</p> <p>Casos: _____ (S/P) _____ (S/P) _____ (S/P) _____ (S/P)</p> <p>_____</p>
<p>67 genitivo nominativo acusativo</p>	<p>Otro factor importante en el reconocimiento de casos es el hecho de que el lector aprende la declinación a que pertenecen las palabras, factor que elimina mucha de la ambigüedad.</p> <p>Al aprender que πατήρ es de 3ª declinación, se sabe que la forma πατρός no puede representar el nominativo sino el caso _____.</p> <p>En cambio, se conoce la palabra θεός como de 2ª declinación, y por tanto esta forma terminada en -ος es de caso _____.</p> <p>A diferencia de πατήρ y θεός, la palabra ἔθνος es de género neutro.</p> <p>Al aprender la forma ἔθνος como el nominativo del vocablo, sabemos que también el caso _____ terminará en -ος, puesto que todos los sustantivos neutros emplean una misma terminación en estos dos casos.</p>

Respuesta al #63.

1ª Declinación				2ª Declinación			
Singular		Plural		Singular		Plural	
en -η	en -α	Masc.		Masc.	Neut.	Masc.	Neut.
η	α	ης	αι	ος	ον	οι	α
ης	ας	ου	ων	ου		ων	
η	α		αις	ω		οις	
ην	αν		ας	ων	ων	ους	α

3ª Declinación			
Singular		Plural	
Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
ς	ος	εις	ις
ος	ως	ων	α
ι		σι(ν)	η
α	ν	ας	η

3ª Declinación – Adjetivo			
Singular		Plural	
Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
ης	ης	ις	η
ους	ες	ων	
ει		σι	
η	ες	ις	η

68

Antes de repasar una vez más las preposiciones, conviene resumir las variantes de forma que algunas de ellas pueden presentar en ciertos contextos.¹

Formas variantes

Preposición	ante una vocal con espíritu suave	ante una vocal con espíritu rudo
ἀπό	ἀπ' αὐτοῦ	ἀφ' ἡμῶν
διά	δι' αὐτοῦ	δί' ἡμῶν
ἐκ	ἐξ αὐτοῦ	ἐξ ἡμῶν
ἐπί	ἐπ' αὐτοῦ	ἐφ' ἡμῶν
κατά	κατ' αὐτοῦ	καθ' ἡμῶν
μετά	μετ' αὐτοῦ	μεθ' ἡμῶν
ὑπό	ὑπ' αὐτοῦ	ὑφ' ἡμῶν

Escriba las preposiciones y complete la traducción.

1. _____ αὐτῶν
con _____

2. _____ ὅλην τὴν γῆν
sobre _____

3. _____ ὑμῶν
por medio de _____

1. μετ'
con ellos

2. ἐφ'
sobre toda la tierra

3. δι'
por medio de vosotros

¹ Aun en los contextos indicados las variantes no siempre aparecen.

<p>4. ἐξ <i>de mí</i></p>	<p>4. _____ ἐμοῦ <i>de</i> _____</p>																																	
<p style="text-align: center;">69</p> <p>1. ἀπό: <i>de, desde</i> 2. εἰς: <i>a, hacia; en</i> 3. ἐκ: <i>de, de dentro</i> 4. ἐν: <i>en, entre; con</i> 5. ἕως: <i>hasta</i> 6. πρὸς: <i>a, para, con</i> 7. σύν: <i>con</i> 8. διά: gen. <i>por (medio de)</i> ac. <i>por causa de</i> 9. κατά: gen. <i>contra; de lo alto de</i> ac. <i>según; para; por</i> 10. μετά: gen. <i>con</i> ac. <i>después de, detrás de</i> 11. περὶ: gen. <i>acerca de</i> ac. <i>alrededor de</i> 12. ὑπέρ: gen. <i>por, para</i> ac. <i>más allá de</i> 13. ὑπό: gen. <i>por</i> ac. <i>debajo de</i> 14. ἐπί: gen., dat. y ac. <i>en, sobre, a, cerca de</i> 15. παρὰ: gen. <i>de</i> dat. <i>para con, junto a</i> ac. <i>junto a</i></p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN – Preposiciones</p> <p>Para confeccionar un resumen de las preposiciones y su significado, consulte #18, 20, 21 y 47. Apunte las acepciones de cada preposición.</p> <p>Preposiciones que se usan con un solo caso:</p> <p style="text-align: center;">Traducción</p> <p>1. ἀπό _____ 2. εἰς _____ 3. ἐκ _____ 4. ἐν _____ 5. ἕως _____ 6. πρὸς _____ 7. σύν _____</p> <p>Preposiciones que se usan con dos casos:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 35%; text-align: center;">Con genitivo</th> <th style="width: 35%; text-align: center;">Con acusativo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>8. διά</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>9. κατά</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>10. μετά</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>11. περὶ</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>12. ὑπέρ</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>13. ὑπό</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table> <p>Preposiciones que se usan con tres casos:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Con genitivo</th> <th style="width: 20%; text-align: center;">Con dativo</th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Con acusativo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14. ἐπί</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>15. παρὰ</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Con genitivo	Con acusativo	8. διά	_____	_____	9. κατά	_____	_____	10. μετά	_____	_____	11. περὶ	_____	_____	12. ὑπέρ	_____	_____	13. ὑπό	_____	_____		Con genitivo	Con dativo	Con acusativo	14. ἐπί	_____	_____	_____	15. παρὰ	_____	_____	_____
	Con genitivo	Con acusativo																																
8. διά	_____	_____																																
9. κατά	_____	_____																																
10. μετά	_____	_____																																
11. περὶ	_____	_____																																
12. ὑπέρ	_____	_____																																
13. ὑπό	_____	_____																																
	Con genitivo	Con dativo	Con acusativo																															
14. ἐπί	_____	_____	_____																															
15. παρὰ	_____	_____	_____																															
<p style="text-align: center;">70</p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN – Vocabulario</p> <p>Además de las preposiciones que se han presentado con significados nuevos en este capítulo, tenemos también el siguiente vocabulario nuevo.</p> <p>ἄρχων, -οντος, m: <i>gobernante, oficial</i> αὐτός, -ή, -ό: (adjetivo) <i>mismo</i></p>																																	

	<p>ἔρημος, -ου, f: <i>lugar desierto, yermo</i> λαός, -οῦ, f: <i>pueblo, nación</i> ὅτε: <i>cuando</i> οὕν: <i>así que, por consiguiente</i> παραβολή, -ῆς, f: <i>parábola, proverbio</i> πιστός, -ή, -όν: <i>fiel, fidedigno</i> σοφία, -ας, f: <i>sabiduría</i> συναγωγή, -ῆς, f: <i>sinagoga</i> ὥστε: <i>de tal manera que, de modo que</i></p> <p>Pronombres reflexivos</p> <p>ἐμαυτοῦ: <i>mí mismo</i> ἐαυτοῦ: <i>sí mismo</i> σεαυτοῦ: <i>ti mismo</i> ἐαυτῶν: <i>nosotros, vosotros, sí mismos</i></p> <p>Estudie estas palabras y la lista de preposiciones del #69 hasta que domine todo el vocabulario.</p>
<p>71</p> <p>1. <i>mientras él enseña(ba) en la sinagoga</i> 2. <i>para entregarle</i> 3. <i>después de venir a la ciudad</i></p>	<p>Hemos visto que el infinitivo con artículo puede funcionar como término de una preposición. Repase #43-48 y luego traduzca las siguientes locuciones. (No son oraciones completas.)</p> <p>1. ἐν τῷ διδάσκειν αὐτὸν ἐν τῇ συναγωγῇ _____</p> <p>2. πρὸς τὸ παραδιδόναι αὐτόν _____</p> <p>3. μετὰ τὸ ἐλθεῖν εἰς τὴν πόλιν _____</p>
<p>72</p> <p>La respuesta se encuentra en el apéndice V-18.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <p>1. παρέδωκε τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ πρὸς τὸ σῶσαι ἡμᾶς.</p> <p>2. ἀπῆλθον πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὴν ἔρημον μετὰ τῶν προφήτων τοῦ θεοῦ τοῦ ἀληθοῦς.</p> <p>3. λέγει ὁ πατὴρ ὑμῶν τοῖς υἱοῖς ἑαυτοῦ, Διὰ τοῦ ὀνόματός μου ποιήσετε ὑμεῖς δυνάμεις καὶ σημεῖα ἐν τοῖς ἀνδράσι.</p> <p>4. μετὰ τὸ δέξασθαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τὸν ἅγιον ὁ προφήτης τοῦ κυρίου εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, ὁ θεὸς μου ἐποίησε τοῦτο ἐν τῷ πνεύματι ἑαυτοῦ.</p>